



Title :
Subject Hea
Subject Hea
Source :
Date :

<http://www.matichon.co.th>

มติชน

วันจันทร์ที่ 9 พฤศจิกายน พุทธศักราช 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13756 ราคา 10 บาท

หน้า 7



นิทานสุภาษิตจีน (9) 成语故事 (九)

ภาษาจีนมีสำนวนสุภาษิตมากมาย และชาวจีนก็นิยมใช้สำนวนสุภาษิตเหล่านี้ในชีวิตประจำวัน “เรียนไทยได้เงิน” จะนำเสนอสำนวนสุภาษิตจีนที่มีเรื่องเล่าประกอบให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่าน เพื่อเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาจีนพร้อมทั้งความบันเทิงไปพร้อมกัน

นิทานสุภาษิตจีนที่ “เรียนไทยได้เงิน” จะนำเสนอก็คือ 偷梁换柱 tōu liáng huàn zhù โทว เหลียง ห้วน จู๋ ซโมยชื่อเปลี่ยนเสา หรือบางท่านอาจจะรู้จักในชื่อว่า ลักชื่อเปลี่ยนเสา ซึ่งเป็นหนึ่งในสามสิบหกกลยุทธ์ของตำราพิชัยสงครามที่มีชื่อเสียงของจีน ครบถ้วนนอกจากผู้อ่านจะได้รับความบันเทิงจากนิทานแล้ว ผู้อ่านก็ยังจะได้รู้จักเกร็ดประวัติศาสตร์มุ่มเล็ก ๆ มุมหนึ่งของจีนพร้อมด้วยกลยุทธ์อันแนบเนียนที่ตัวละครในเรื่องที่จะเล่านี้ใช้ เป็นการยิงปืนนัดเดียวได้นกสามตัวเลยครับ

คนจีนมีความเชื่ออย่างหนึ่งว่า “สรรพสิ่งในโลกนี้ล้วนไม่จีรัง อะไรที่อยู่รวมกันนานก็ย่อมแยกสลาย อะไรที่แยกกันนานก็ย่อมรวมเป็นหนึ่ง” ในสมัยยุคปลายจั้นกั๋ว ประเทศจีนแตกแยกเป็นหลายก๊ก บ้านเมืองระส่ำระสาย สงครามเกิดขึ้นอย่างมิหยุดหย่อน เจ้าเมืองฉินนามว่า 嬴政 Yíng zhèng หยิงเจิ้ง รวบรวมประเทศจีนให้กลับมาเป็นปึกแผ่น ตั้งราชวงศ์ฉินขึ้นปกครอง และตั้งตนเป็นปฐมกษัตริย์แห่งราชวงศ์ฉินพระนามว่า 秦始皇 Qínshǐhuáng ฉินฉื่อ หวางหรือที่เราคุ้นกันดีในชื่อว่า จินซีฮ่องเต้ ผลงานของพระองค์ที่เป็นมรดกตกทอดมาถึงปัจจุบัน



(ที่มาภาพ : <http://baike.sogou.com/>)

ที่เห็นเด่นชัดคือ กำแพงเมืองจีน ตัวอักษรจีน ความสำเร็จในการรวบรวมแผ่นดินจีนให้เป็นหนึ่งเดียวได้นั้น เนื่องจากจินซีฮ่องเต้มีผู้ช่วยที่เก่งกาจหลายคน การทหาร มีขุนศึกตระกูล 蒙 Méng เหมิง การบริหารประเทศมีอัครเสนาบดี 李斯 Lǐsī หลีซือ การวางแผนและที่ปรึกษาใกล้ชิดมีขันที 赵高/超高 Zhàogāo เจ้าเกา ทั้งสามคือเสาหลักที่ช่วยให้จินซีบริหารประเทศได้อย่างมีประสิทธิภาพ จินซีฮ่องเต้มีราชบุตรสองพระองค์ที่จินซีฮ่องเต้ไม่อาจตัดสินพระทัยได้ว่าจะสถาปนาใครขึ้นมาเป็นองค์รัชทายาท พระองค์ส่งองค์ชายใหญ่ไปฝึกการบัญชาการทางทหารกับขุนพล 蒙 เหมิง ส่วนองค์ชายเล็กก็ให้อยู่ใกล้ชิดพระองค์ และให้ขันที 赵高/超高 เจ้าเกาเป็นพระอาจารย์ ช่วงปลายชีวิตของจินซีฮ่องเต้ระหว่างเสด็จประพาสทางใต้ พระองค์ทรงประชวรหนัก จึงทรงรับสั่งให้อัครเสนาบดี 李斯 หลีซือ เข้าพบ และตรัสพระประสงค์ว่าจะแต่งตั้งองค์ชายใหญ่เป็นรัชทายาทให้สืบทอดบัลลังก์ต่อไป หลังจากนั้นทรงให้ขันที 赵高/超高 เจ้าเกาเขียนพระราชนิพนธ์สั่งให้